

Jdg

Chapter 19

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

גָּר	לְוִי	אִישׁ	וַיְהִי	בְּיִשְׂרָאֵל	אֵין	וַיִּמְלֹךְ	הָהֵם	בַּיָּמִים	וַיְהִי	1
garıp-oturan	Levili	adam	ve-oldu	İsrail'de	yoktu	ve-kral	o	günlerde	Ve-oldu	
	H3881	H0376	H1961	H3478	H0369	H4428	H1992	H3117	H1961	
יְהוּדָה:	לְחֶסֶםבֵּית	פִּילָגֶשׁ	אִשָּׁה	לֹ	וַיִּקַּח	אֶפְרַיִם	הָרֶ	בְּיַרְכְּתֵי		
Yahuda'nın	Beytlehem'den	cariye	kadın	kendisine	ve-aldı	Efrayim'in	dağının-	uçlarında		
H3063	H1035	H6370	H0802		H3947	H0669	H2022	H3411		

İsraılın kralıız olduğu o dönemde Efrayim dağlık bölgesinin ücra yerinde yaşayan bir Levili vardı. Adam Yahudanın Beytlehem Kentinden kendisine bir cariye almıştı.

אֶל-	אָבִיהָ	בֵּית	אֶל-	מֵאֵתוֹ	וַתֵּלֶךְ	פִּילָגֶשׁוֹ	עָלָיו	וַתַּזְנֶה	2	
-	babasının	evine	-	yanından	ve-gitti	cariyesi	ona-karşı	Ve-zina-etti		
H0413	H0001		H0413	H0854	H3212	H6370		H2181		
		חֲדָשִׁים:	אַרְבָּעָה	יָמִים	שָׁם	וַתְּהִי-	יְהוּדָה	לְחֶסֶםבֵּית		
		ay	dört	günler	orada	ve-oldu-	Yahuda	Beytlehem'e		
		H2320	H0702	H3117	H8033	H1961	H3063	H1035		

Ama kadın onu başka erkeklerle aldattı. Sonra adamı bırakıp Yahudaya, babasının Beytlehemdeki evine döndü. Kadın dört ay orada kaldıktan sonra kocası kalkıp onun yanına gitti. Gönüünü hoş edip onu geri getirmek istiyordu. Yanında uşağı ve iki de eşek vardı. Kadın onu babasının evine götürü. Kayınbaba damadını görünce onu sevinçle karşıladı.

לְבָה	עַל-	לְדַבֵּר	אַחֲרָיָהּ	וַיֵּלֶךְ	אִשָּׁה	וַיָּקָם	3
yüreğinin	üzerine-	konuşmak-için	ardından	ve-gitti	kocası	Ve-kalktı	
		H1696		H3212	H0376		
חֲמֹרִים	וַיִּצְמַד	עִמּוֹ	וַיַּעֲרֹ	לְהַשִּׁיבָהּ	[להשיבו]		
eşekler	ve-çift	onunla	ve-hizmetkârı	(geri-getirmek-için-onu)	[geri-getirmek-için-onu]		
H2543	H6776		H5288	H7725	H7725		

לְקַרְאָתוֹ:	וַיִּשְׂמַח	הַנְּעֹרָה	אָבִי	וַיִּרְאֶהוּ	אָבִיהָ	בֵּית	וַתְּבִיאָהוּ		
karşılama-onu	ve-sevindi	kızın	babası	ve-gördü-onu	babasının	evine	ve-getirdi-onu		
H7125	H8055	H5291	H0001	H7200	H0001		H0935		

וַיֵּאכְלוּ	יָמִים	שְׁלֹשָׁת	אִתּוֹ	וַיֵּשֶׁב	הַנְּעֹרָה	אָבִי	חָתָנוּ	בּוֹ	וַיִּחְזַק-	4
ve-yediler	gün	üç	onunla	ve-oturdu	kızın	babası	kayınbabası	onu	Ve-tuttu-	
H0398	H3117	H7969	H0854	H3427	H5291	H0001			H2388	
						שָׁם:	וַיְלִינּוּ	וַיִּשְׁתּוּ		
						orada	ve-gecelediler	ve-içtiler		
						H8033		H8354		

Yanında alıkoydu. Adam onların evinde üç gün kaldı, onlarla birlikte yedi, içti ve orada geceledi.

אָבִי	וַיֹּאמֶר	לְלֶכֶת	וַיִּקָּם	בְּבֹקֶר	וַיִּשְׁכְּמוּ	הַרְבִּיעִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	5
H0001	H0559	H3212	H1242	H7925	H7243	H3117	H1961		

gidersiniz ve-sonra ekmeğin parça-yüregini güçlendir damadına - kızın

Dördüncün sabahı erkenden kalktılar. Kızın babası gitmeye hazırlanan damadına, ‹‹Rahatına bak, bir lokma ekmeğe ye, sonra gidersiniz›› dedi.

הָאִישׁ	אֶל-	הַנְּעֻרָה	אָבִי	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁתּוּ	וַיְחַדּוּ	שְׁנֵיהֶם	וַיֹּאכְלוּ	וַיִּשְׁבוּ	6
H0376	H0413	H5291	H0001	H0559	H8354	H8147	H0398	H3427		

yüregin ve-sevinsin ve-gecele lütfen razi-ol-

İkisi oturup birlikte yiyip içtler. Kayınbaba, ‹‹Lütfe bu gece de kal, keyfine bak›› dedi.

שָׁם:	וַיְלִן	וַיִּשָּׁב	הַחֲנוּ	בּוֹ	וַיִּפְצַר-	לְלֶכֶת	הָאִישׁ	וַיִּקָּם	7
H8033	H7725	H6484	H3212	H0376					

Damat gitmek üzere ayağa kalkınca kayınbabası ısarla kalmasını istedi; damat da geceyi orada geçirdi.

סֶעֶד-	הַנְּעֻרָה	אָבִי	וַיֹּאמֶר	לְלֶכֶת	הַחֲמִישִׁי	בַּיּוֹם	בְּבֹקֶר	וַיִּשְׁכֵּם	8
H5582	H5291	H0001	H0559	H3212	H2549	H3117	H1242	H7925	

ikisi ve-yediler günün eğimine kadar- ve-oyalanmaya-devam-edin yüregini lütfen

Beşinci gün gitmek üzere erkenden kalktı. Kayınbaba, ‹‹Rahatına bak, bir şeyler ye; öğleden sonra gidersiniz›› dedi. İkisi birlikte yemek yediler.

חֲתָנוּ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	וַיַּעֲבֹד	וּפִילָגֶשׁוּ	הוּא	לְלֶכֶת	הָאִישׁ	וַיִּקָּם	9
H0559	H5288	H6370	H1931	H3212	H0376				

bak lütfen geceleyiniz- akşama-doğru gün alçalıyor lütfen bak kızın babası

לְדַרְכְּכֶם	מָחָר	וְהִשְׁכַּמְתֶּם	לְבִבְךָ	וַיִּיטֵב	פֹּה	לַיְלָה	הַיּוֹם	חֲנוּת	
H1870	H4279	H7925	H3824	H3190	H6311	H3117	H2583		

לְאֶהֱלֶךְ: ve-gidersin

Damat, cariyesi ve uşağıyla birlikte gitmek için ayağa kalkınca, kayınbaba, ‹‹Bak, akşam oluyor, lütfe geceyi burada geçirin›› dedi, ‹‹Gün batmak üzere. Geceyi burada geçirin, keyfinize bakın. Yarın erkenden kalkıp yola çıkar, evine gidersin.››

10 וְלֹא- אָבָה הָאִישׁ לָלוֹן וַיִּקַּם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹא עַד- נֹכַח
 Ve-razı-olmadı- adam adam gecelemeğe ve-kalktı ve-gitti ve-geldi kadar- karşıısına
 H3808 H0014 H0376 H3212 H0935 H5704 H5227

יְבוּס הָיָא יְרוּשָׁלַם וְעַמּוֹ צִמּוּד תְּמֹרִים תְּבוּשִׁים וּפִילֹנְשׁוֹ עַמּוֹ:
 Yevus'un o Yeruşalim ve-onunla çift eşekler eyer-vurulmuş cariyesi onunla
 H2982 H1931 H3389 H6776 H2543 H2280 H6370

Ama adam orada gecelemeğe istemedi. Cariyesini al#305;p palan vurulmu#351; iki e#351;ekle yola
 çıkt#305;. Yevusun -Yeru#351;alimin- kar#351;ıs#305;nda bir yere geldiler.

11 הֵם עִם- יְבוּס וְהַיּוֹם כָּדָר מְאֹד וַיֹּאמֶר הַנְּעַר אֶל- אֲדֹנָיו
 Onlar yanında- Yevus'un ve-gün inmişti çok dedi ve-dedi hizmetkâr - efendisine
 H1992 H2982 H3117 H7286 H3966 H0559 H5288 H0413 H0113

לָכֶה- נָא וְנִסְוֶה אֶל- עִיר- הַיְבוּסִי הַזֹּאת וְנִלְוֶה בָּהּ:
 gel- lütfen ve-dönelim şehrine- Yevuslunun bu ve-geceleyelim onda
 H3212 H4994 H5493 H0413 H2983 H2063

Yevusa yakla#351;t#305;klar#305;nda g#252;n batmak üzereydi. U#351;ak efendisine,
 ‹‹Yevuslular#305;n bu kentine girip geceyi orada ge#231;irelim#8250;› dedi.

12 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנָיו לֹא נִסְוֶה לֹא עִיר- נְכָרִי אֲשֶׁר לֹא-
 Ve-dedi ona efendisi dönmeyiz dönelim - şehrine yabancının ki değil-
 H0559 H0413 H0113 H3808 H5493 H0413 H4725 H5237 H3808

מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה וְעָבְרָנוּ עַד- גִּבְעָה:
 İsrail'in oğullarından buraya ve-geçeriz kadar- Giva'ya
 H3478 H2008 H5704 H1390

Efendisi, ‹‹İsraillilere ait olmayan yabanc#305; bir kente
 girmeyece#287;iz#8250;› dedi, ‹‹Givaya gidece#287;iz.››

13 וַיֹּאמֶר לְנַעֲדָו לָךְ וְנִקְרָבָה בְּאֶתֶר הַמְּקֹמֹת וְלָנוּ בְּגִבְעָה אוֹ בְּרָמָה:
 — — — yerlerden ve-geceleyelim Giva'da ya-da Rama'da
 H0559 H5288 H3212 H7126 H0259 H4725 H1390 H7414

Sonra ekledi: ‹‹Haydi Givaya ya da Ramaya ula#351;maya çal#305;şal#305;m.
 Bunlardan birinde geceleriz.››

14 וַיַּעֲבְרוּ וַיִּלְכוּ וַתִּבָּא לָהֶם הַשֶּׁמֶשׁ אֶצְלָה הַגִּבְעָה אֲשֶׁר לְבִנְיָמִן:
 Ve-geçtiler ve-gittiler ve-battı onlara güneş yanında Giva'nın ki Binyamin'in
 H3212 H0935 H8121 H0681 H1390 H1144

B#246;ylice yollar#305;na devam ettiler. Benyaminlilerin Giva Kentine yakla#351;t#305;klar#305;nda
 g#252;ne#351; batm#305;şt#305;.

15 וַיִּסְרוּ שָׁם לָבוֹא לָלוֹן בְּנִיבָה וַיֹּשֶׁב בְּרִתּוֹב
 Ve-saptular oraya girmek-için girmek-için Giva'da ve-girdi ve-oturdu meydanında
 H5493 H8033 H0935 H1390 H0935 H3427 H7339

הָעִיר וְאִין אִישׁ מְאַסְף־ אוֹתָם תְּבִיתָה לָלוֹן:
 şehrin ve-yoktu adam toplayan- onları eve gecelemeğe-için
 H0369 H0376 H0622 H0853

Geceyi ge#231;irmek i#231;in Givaya giden yola sapt#305;lar. Var#305;p kentin meydan#305;nda
 konaklad#305;lar. Çünk#252; hi#231; kimse onlar#305; evine almad#305;.

16 וְהָיָה אִישׁ זָקֵן בָּא מִן־מַעֲשָׂהוּ מִן־הַשָּׂדֶה בְּעָרֵב וְהָאִישׁ
 Ve-bak adam yaşlı adam -den işinden -den geliyordu
[H2009](#) [H0376](#) [H2205](#) [H0935](#) [H4639](#) [H6153](#) [H0376](#)

מִהָרֶם אֶפְרַיִם וְהוּא־גַר גַּרִּיפ־וּטוֹרָן גִּוּוֹדָא בִּנְיָמִינִי לִילֵי בִּנְיָמִין
 dağından Efrayim'in ve-o- garip-oturan Giva'da Binyaminliler yerin ve-adamları
[H2022](#) [H0669](#) [H1931](#) [H1390](#) [H0376](#) [H4725](#) [H1145](#)

Yaşlı bir adam tarladaki işinden dönüyordu. Efrayimin dağlık bölgesindendi. Givada oturuyordu. Kent halkı ise Benyaminliydi.

17 וַיֵּשֶׂא וַיֹּאמֶר עֵינָיו וַיִּרְאֵהוּ וְאֵת־אִישׁ יוֹלָעוּת הָאָרֶץ הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאִישׁ
 Ve-kaldırdı gözlerini ve-gördü - adamı adam ve-dedi şehrin meydanında yolcuyu adamı
[H5375](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0376](#) [H0732](#) [H7339](#) [H0559](#) [H0376](#)

הַזָּקֵן אֵינָה תֵּלֵךְ וּמֵאֵין תָּבוֹא:
 yaşlı nereye gidiyorsun ve-nereden geliyorsun
[H2205](#) [H0575](#) [H3212](#) [H0370](#) [H0935](#)

Yaşlı adam kent meydanındaki yolcuları görünce Leviliye, ‹‹Nereden geliyor, nereye gidiyorsunuz?›› diye sordu.

18 וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲבָרִים אֲנִיחֵנוּ מִבֵּית־לָחֶם וְהוֹדָה עַד־יַרְכְּתֵי הָרֶם וַיֹּאמֶר
 Ve-dedi ona geçiyoruz biz Yahuda Beytlehem'den kadar- uçlarına dağının-
[H0559](#) [H0413](#) [H0587](#) [H1035](#) [H3063](#) [H5704](#) [H3411](#) [H2022](#)

אֶפְרַיִם מִשָּׁם אֲנִי וְאֵלֶּךְ עַד־לְחֶם־בֵּית יְהוּדָה וְאֵת־בֵּית יְהוָה יְהוָה
 Efrayim'in oradan ben ve-gittim kadar- Beytlehem'e Yahuda ve- evine Yahve'nin
[H0669](#) [H8033](#) [H0595](#) [H3212](#) [H5704](#) [H1035](#) [H3063](#) [H0853](#) [H3068](#)

אֲנִי הֲלֵךְ וְאֵין אִישׁ מְאַסֵּף אוֹתִי תְּבִיטָה:
 ben gidiyorum ve-yoktur adam toplayan beni eve
[H0589](#) [H1980](#) [H0369](#) [H0376](#) [H0622](#) [H0853](#)

Levili, ‹‹Yahudanın Beytlehem Kentinden geliyor, Efrayimin dağlık bölgesinde uzak bir yere gidiyoruz›› dedi, ‹‹Ben oralıyım. Beytleheme gitmiştim. Şimdi RABbin evine dönüyorum. Ama kimse bizi evine almadı.

19 וְגַם־תָּבֵן גַּם־מִסְפּוֹא יֵשׁ לְחֻמוֹרֵינוּ וְגַם־לֶחֶם וְיֵין יֵשׁ־בָּא וְגַם־לֶחֶם
 Ve-hem- saman hem- yem var eşeklerimize var ekmek ve-hem ve-sarap ve- hem-
[H1571](#) [H8401](#) [H1571](#) [H4554](#) [H3426](#) [H2543](#) [H1571](#) [H3899](#) [H3196](#) [H3426](#)

וְלֹא־מִתְּדָה וְלֹא־עֵרָה עִם־עַבְדֵיךָ אֵין מִחְסוֹר כָּל־דָּבָר:
 ve-cariyene ve-hizmetkâra ile- kullarının yoktur eksiklik hiçbir- şeyin
[H0519](#) [H5288](#) [H5650](#) [H0369](#) [H4270](#) [H3605](#) [H1697](#)

Eşeklerimiz için yem ve saman, kendim, cariyem ve uşağım için ekmek ve şarap var. Hepimiz sana hizmet etmeye hazırız. Hiçbir eksiğimiz yok.››

20 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ תֵּזְקֵן שְׁלוֹם לָךְ רַק־כָּל־מִחְסוֹרֶיךָ רַק־עָלַי רַק
 Ve-dedi adam yaşlı esenlik sana sana sadece her- üzerimde sadece meydanda
[H0559](#) [H0376](#) [H2205](#) [H7965](#) [H7535](#) [H3605](#) [H4270](#) [H7535](#) [H7339](#)

אֶל־תֵּלֵךְ:
 yapma- geceleme
[H0408](#)

Yaşlı adam, ‹‹Gönün rahat olsun›› dedi, ‹‹Her ihtiyacını ben karşılayacağım. Geceyi meydanda geçirmeyin.››

רְגִלֵיהֶם	וַיִּרְחֲצוּ	לְחֻמוֹרֵים	(וַיִּבְּלוּ)	[וַיִּבְּלוּ]	לְבֵיתוֹ	וַיִּבְיֵאֵהוּ	
ayaklarını	ve-yıkadılar	eşeklere	(ve-yem-verdi)	[ve-yem-verdi]	evine	Ve-getirdi-onu	
H7272	H7364	H2543				H0935	
					וַיִּשְׁתּוּ:	וַיֹּאכְלוּ	
					ve-içtiler	ve-yediler	
					H8354	H0398	

Onlar#305; evine g#246;t#252;rd#252;; e#351;eklerine yem verdi. Konuklar ayaklar#305;n#305; y#305;kad#305;ktan sonra yiyip i#231;tiler.

בְּנֵי-	אֲנָשִׁי	הָעִיר	אֲנָשִׁי	וְהִנֵּה	לִבָּם	אֶת-	מִיִּשְׁבִּים	הֵמָּה	
oğulları-	adamları	şehrin	adamları	ve-bak	yüreklərini	-	neşelendiriyorlardı	Onlar	
	H0376		H0376	H2009		H0853	H3190	H1992	
הָאִישׁ	אֶל-	וַיֹּאמְרוּ	הַדֶּלֶת	עַל-	מִתְדַפְּקִים	הַבַּיִת	אֶת-	נָסְבוּ	בְּלֵיעַל
adama	-	ve-dediler	kapının	üzerine-	vuruyorlardı	evi	-	kuşattılar	Belyal'in
H0376	H0413	H0559			H1849		H0853	H5437	H1100
בֵּיתָהּ	אֶל-	כָּא	אֲשֶׁר-	הָאִישׁ	אֶת-	הוֹצֵא	לְאִמֹר	הַזָּקֵן	בְּעַל
evine	-	girdi	ki-	adamı	-	çıkar	diyerek	yaşlıya	evin sahibine
	H0413	H0935		H0376	H0853	H3318	H0559	H2205	H1167
									וַיִּדְעֵנוּ:
									ve-bilelim-onu
									H3045

Onlar dinlenirken kentin serserileri evi ku#351;att#305;. Kap#305;ya var g#252;#231;leriyle vurarak ya#351;l#305; ev sahibine, #8249;#8249;Evine gelen o adam#305; d#305;#351;ar#305; #231;#305;kar, onunla yatal#305;m#8250;#8250; diye ba#287;#305;rd#305;lar.

אֶל-	אָחִי	אֶל-	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	הַבַּיִת	בְּעַל	הָאִישׁ	אֲלֵיהֶם	וַיֵּצֵא	
hayır	kardeşlerim	hayır	onlara	ve-dedi	evin	sahibi	adam	onlara	Ve-çıkıti	
H0408	H0251	H0408	H0413	H0559		H1167	H0376	H0413	H3318	
אֶל-	בֵּיתִי	אֶל-	הַזֶּה	הָאִישׁ	כָּא	אֲשֶׁר-	אַחֲרַי	נָא	תָּרַעוּ	
yapmayın-	evime	-	bu	adam	girdi	ki-	sonra	lütfen	kötülük-yapmayın	
H0408		H0413	H2088	H0376	H0935			H4994		
							הַזֹּאת:	הַנְּבִלָה	אֶת-	תַּעֲשׂוּ
							bu	rezillik	-	yapmayın
							H2063	H5039	H0853	

Ev sahibi d#305;#351;ar#305;ya #231;#305;k#305;p onlar#305;n yan#305;na gitti. #8249;#8249;Hay#305;r, karde#351;lerim, rica ediyorum b#246;yle bir k#246;t#252;l#252;k yapmay#305;n#8250;#8250; dedi, #8249;#8249;Madem adam evime gelip konu#287;um oldu, b#246;yle bir al#231;akl#305;k yapmay#305;n.

וַעֲשׂוּ	אוֹתָם	וַעֲנּוּ	אוֹתָם	נָא	אֲנִיאֵהוּ	וּפְלִגְשָׁהּ	הַבְּתוּלָה	בְּרִי	הִנֵּה	
ve-yapın	onları	ve-aşağılayın	onları	lütfen	çıkırayım-	ve-cariyesini	bakire	kızım	Bak	
	H0853		H0853	H4994	H3318	H6370	H1330	H1323	H2009	
הַזֹּאת:	הַנְּבִלָה	דְּבַר	תַּעֲשׂוּ	לֹא	הַזֶּה	וְלְאִישׁ	בְּעֵינֵיכֶם	הַטּוֹב	לָהֶם	
bu	rezilliğin	iş	yapmayın	yapmayın	bu	ve-adama	gözlerinizde	iyi-olanı	onlara	
H2063	H5039	H1697		H3808	H2088	H0376				

Bak#305;n, daha erkek eli de#287;memi#351; k#305;z#305;m la adam#305;n cariyesi i#231;erde. Onlar#305; d#305;#351;ar#305; #231;#305;karay#305;m, onlarla yat#305;n, onlara diledi#287;inizi yap#305;n. Ama adama bu k#246;t#252;l#252;k#287;#252; yapmay#305;n.#8250;#8250;

וַיִּצָא	בְּפִלְגֵשׁוֹ	הָאִישׁ	וַיַּחֲזֶק	לוֹ	לְשִׁמְעַן	הָאָנָשִׁים	אָבוֹ	וְלֹא-
ve-çıkardı	cariyesini	adam	ve-tuttu	onu	dinlemeye	adamlar	adamlar	Ve-razı-olmadılar-
H3318	H6370	H0376	H2388		H8085	H0376	H0014	H3808

הַבֶּקֶר	עַד-	הַלַּיְלָה	כָּל-	בָּהּ	וַיִּתְעַלְלוּ-	אוֹתָהּ	וַיְבִדְעוּ	הַחוּץ	אֲלֵיהֶם
sabaha	kadar-	gece	bütün-	onu	ve-istismar-ettiler-	onu	ve-bildiler	dışarı	onlara
H1242	H5704	H3915	H3605			H0853	H3045	H2351	H0413

הַשָּׁחַר:	(כַּעֲלוֹת)	[בעלות]	וַיִּשְׁלִיחוּהָ
şafağın	(doğarken)	[doğarken]	ve-saliverdiler-onu
H7837	H5927	H5927	H7971

Ne var ki, adamlar onu dinlemediler. Bunun üzerine Levili cariyesini zorla dışarıçıkarıp onlara teslim etti. Adamlar bütün gece, sabaha dek kadınla yattılar, onun ırzına geçtiler. Şafak sökerken onu salıverdiler.

אֲדוֹנֵיהָ	אֲשֶׁר-	הָאִישׁ	בֵּית-	פֶּתַח	וַתִּפֹּל	הַבֶּקֶר	לְפָנֶיהָ	הָאִשָּׁה	וַתָּבֵא
efendisi	ki-	adamin	evinin-	kapısına	ve-düştü	sabaha	dönerken	kadın	Ve-geldi
H0113		H0376		H6607	H5307	H1242	H6437	H0802	H0935

הָאוֹר:	עַד-	שָׁם
aydınlığın	kadar-	orada
H0216	H5704	H8033

Kadın gün ağarıken efendisinin kaldığı evin kapısın geldi, düşüp yere yığıdı. Ortalık aydınlanıncaya dek öylice kaldı.

וַהֲנִיחָהּ	לְדַרְכּוֹ	לְלֶכֶת	וַיִּצָא	הַבַּיִת	רִגְלֹתָיו	וַיִּפְתַּח	בַּבֶּקֶר	אֲדוֹנֵיהָ	וַיָּקָם
ve-bak	yoluna	gitmek-için	ve-çıktı	evin	kapılarını	ve-açtı	sabah	efendisi	Ve-kalktı
H2009	H1870	H3212	H3318				H1242	H0113	

הַסֶּף:	עַל-	וַיְדַבֵּר	הַבַּיִת	פֶּתַח	נִפְלְתָהּ	פִּילְגֵשׁוֹ	הָאִשָּׁה
eşiğin	üzerinde-	ve-elleri	evin	kapısında	düşmüş	cariyesi	kadın
		H3027		H6607	H5307	H6370	H0802

Sabahleyin kalkan adam, yoluna devam etmek üzere kapıyı açtı. Elleri eşiğin üzerinde, yerde boylu boyunca yatan cariyesini görünce,

הַחֲמוֹר	עַל-	וַיִּקְחָהּ	עֲנָה	וַאֲיֵן	וַיְגִדְלִימָהּ	קוּמִי	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר
eşeğin	üzerine-	ve-aldı-onu	cevap-veren	ve-yoktu	ve-gidelim	kalk	ona	Ve-dedi
H2543		H3947		H0369	H3212		H0413	H0559

לְמִקְמוֹ:	וַיִּלְךָ	הָאִישׁ	וַיָּקָם
yerine	ve-gitti	adam	ve-kalktı
H4725	H3212	H0376	

kadına, ‹‹Kalk, gidelim›› dedi. Kadın yanıt vermedi. Bunun üzerine adam onu eşeğe bindirip evine doğru yola çıktı.

וַיִּנְתְּחָהּ	בְּפִלְגֵשׁוֹ	וַיַּחֲזֶק	הַמַּאֲכָלָת	אֶת-	וַיִּקַּח	בֵּיתוֹ	אֶל-	וַיָּבֵא
ve-parçaladı-onu	cariyesini	ve-tuttu	bıçağı	-	ve-aldı	evine	-	Ve-girdi
H5408	H6370	H2388	H3979	H0853	H3947		H0413	H0935

יִשְׂרָאֵל:	גְּבוּל	בְּכֹל	וַיִּשְׁלַחְהָ	נִתְחַם	עֶשֶׂר	לְשָׁנִים	לְעֲצְמוֹתָיָהּ
İsrail'in	sınırına	bütün-	ve-gönderdi-onu	parçaya	iki	on-	kemiklerinden
H3478	H1366	H3605	H7971	H5409	H6240	H8147	H6106

Eve varınca eline bir bıçak aldı, cariyesinin cesedini on iki parçaya bölüp İsrailin on iki oymağına dağıttı.

אֲדוֹנֵיהָ	אֲשֶׁר-	הָאִישׁ	בֵּית-	פֶּתַח	וַתִּפֹּל	הַבֶּקֶר	לְפָנֶיהָ	הָאִשָּׁה	וַתָּבֵא
efendisi	ki-	adamin	evinin-	kapısına	ve-düştü	sabaha	dönerken	kadın	Ve-geldi
H0113		H0376		H6607	H5307	H1242	H6437	H0802	H0935

הָאוֹר:	עַד-	שָׁם
aydınlığın	kadar-	orada
H0216	H5704	H8033

Kadın gün ağarıken efendisinin kaldığı evin kapısın geldi, düşüp yere yığıdı. Ortalık aydınlanıncaya dek öylice kaldı.

וַהֲנִיחָהּ	לְדַרְכּוֹ	לְלֶכֶת	וַיִּצָא	הַבַּיִת	רִגְלֹתָיו	וַיִּפְתַּח	בַּבֶּקֶר	אֲדוֹנֵיהָ	וַיָּקָם
ve-bak	yoluna	gitmek-için	ve-çıktı	evin	kapılarını	ve-açtı	sabah	efendisi	Ve-kalktı
H2009	H1870	H3212	H3318				H1242	H0113	

הַסֶּף:	עַל-	וַיְדַבֵּר	הַבַּיִת	פֶּתַח	נִפְלְתָהּ	פִּילְגֵשׁוֹ	הָאִשָּׁה
eşiğin	üzerinde-	ve-elleri	evin	kapısında	düşmüş	cariyesi	kadın
		H3027		H6607	H5307	H6370	H0802

Sabahleyin kalkan adam, yoluna devam etmek üzere kapıyı açtı. Elleri eşiğin üzerinde, yerde boylu boyunca yatan cariyesini görünce,

הַחֲמוֹר	עַל-	וַיִּקְחָהּ	עֲנָה	וַאֲיֵן	וַיְגִדְלִימָהּ	קוּמִי	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר
eşeğin	üzerine-	ve-aldı-onu	cevap-veren	ve-yoktu	ve-gidelim	kalk	ona	Ve-dedi
H2543		H3947		H0369	H3212		H0413	H0559

לְמִקְמוֹ:	וַיִּלְךָ	הָאִישׁ	וַיָּקָם
yerine	ve-gitti	adam	ve-kalktı
H4725	H3212	H0376	

kadına, ‹‹Kalk, gidelim›› dedi. Kadın yanıt vermedi. Bunun üzerine adam onu eşeğe bindirip evine doğru yola çıktı.

וַיִּנְתְּחָהּ	בְּפִלְגֵשׁוֹ	וַיַּחֲזֶק	הַמַּאֲכָלָת	אֶת-	וַיִּקַּח	בֵּיתוֹ	אֶל-	וַיָּבֵא
ve-parçaladı-onu	cariyesini	ve-tuttu	bıçağı	-	ve-aldı	evine	-	Ve-girdi
H5408	H6370	H2388	H3979	H0853	H3947		H0413	H0935

יִשְׂרָאֵל:	גְּבוּל	בְּכֹל	וַיִּשְׁלַחְהָ	נִתְחַם	עֶשֶׂר	לְשָׁנִים	לְעֲצְמוֹתָיָהּ
İsrail'in	sınırına	bütün-	ve-gönderdi-onu	parçaya	iki	on-	kemiklerinden
H3478	H1366	H3605	H7971	H5409	H6240	H8147	H6106

Eve varınca eline bir bıçak aldı, cariyesinin cesedini on iki parçaya bölüp İsrailin on iki oymağına dağıttı.

	כִּזְאוֹת	נִרְאָתָהּ	וְלֹא-	נִהְיָתָה	לֹא-	וְאָמַרְ	הִרְאָה	כֹּל-	וְהָיָה	
	böylesi	görülmedi	ve-görülmedi-	olmadı	olmadı-	ve-dedi	gören	her-	Ve-oldu	
	H2063	H7200	H3808	H1961	H3808	H0559	H7200	H3605	H1961	
שִׂמוֹךְ-	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	מִצֵּרִים	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	עֲלוֹת	לְמִיּוֹם	
koyun-	bu	gününe	kadar	Mısır'in	ülkesinden	İsrail'in	oğullarının-	çıkışının	gününden-	
	H2088	H3117	H5704	H4714	H0776	H3478		H5927	H3117	
				פ	וְדַבְּרוּ:	עֲצוּ	עָלֶיהָ	לְכֶם		
				¶	ve-konuşun	öğüt-verin	üzerine	kendinize		
					H1696	H5779				

Bunu her gören, ‹‹İsraililer Mısır'dan çıktığından beri böyle bir şey olmamış,, görülmemiştir›› dedi, ‹‹Düşünün taşının, ne yapmamız gerek, söyleyin.››